

JEANINE M. LEGATO

Spanish- English Translator/ Interpreter

KEY COMPETENCIES

- Translation of fiction, articles, PR material, web content, policy documents, academic publications, etc.
- Consecutive and simultaneous translation
- Recognized member of the Colombian Association of Translators, Terminologists, & Interpreters (ACTTI)
- Well-versed in the use of translation memory software and conference interpretation equipment
- Actively seeking professional development in subtitling and literary translation

PERSONAL DETAILS

Cl 43 #27A-34
Apto. 201
Bogotá, Colombia

057 310-283-5958
jeaninelegato@gmail.com

Nationality: U.S
Residency: Colombia

METHODS OF PAYMENT

Bank deposit within U.S or Colombia

Paypal

REFERENCES & SAMPLES

Available upon request

TRANSLATION EXPERIENCE

Freelance *Bogotá, Colombia*
TRANSLATOR/INTERPRETER/ PROOFREADER January 2015 – Present

Furnished translation and (consecutive/simultaneous) interpretation services to institutions and individual clients from the following sectors in the United States and Colombia: government, NGO's, church, legal, publishing, higher education, commercial, art, and entertainment.

Colombian Institute of Metrology *Bogotá, Colombia*
TRANSLATOR/ INTERPRETER September 2015 – December 2018

Provided in-house technical translation services for Physical Metrology department of government agency seeking international accreditations.

Fellowship of Reconciliation Peace Presence *Bogotá, Colombia*
CONSULTANT February 2015- August 2015

In English and Spanish: submitted financial & narrative reports to renew grant funding from private and public donors in the U.S & E.U.; wrote & designed organization's 2014 Annual Report for publication; managed organization's CiviCRM database, Wordpress website, and social media accounts.

The Nemecek Firm, Ltd. *Ohio, USA*
INTERPRETER & LEGAL ASSISTANT October 2014- January 2015

Interpreted four hours daily during legal consultations; organized and translated legal affidavits in collaboration with Spanish-speaking clients; contributed to reporting on human rights conditions of clients' home country for motions presented to the court.

Farm Labor Organizing Committee (AFL-CIO) *North Carolina, USA*
DEPUTY DIRECTOR OF PROGRAMS March 2014-September 2014

Among other duties, interpreted daily for Spanish-speaking migrant farmworkers; liaised between farm owners and workers to document state of compliance with union's Collective Bargaining Agreement; routinely visited work camps to respond to labor grievances; conducted labor rights trainings for migrants in Mexico and North Carolina; contributed bilingual content to the union's website.

Witness for Peace *Bogotá, Colombia*
INTERNATIONAL ACCOMPANIER August 2011- September 2013

Among other duties, provided consecutive interpretation and translation to organization's Colombian partners and U.S citizens in order to facilitate cross-border political advocacy on issues of human, environmental, and labor rights in the Americas.

ACADEMIC QUALIFICATIONS

MA- Cultural Studies (Scheduled to defend thesis in December 2019)
Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá, Colombia

Certification in English-Spanish Translation (May 2016)
University of Massachusetts, Boston, United States

Certification in Qualitative Research Methodology (November 2013)
Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, Colombia

BA- English (May 2008)
University of Vermont, United States